



### 強自取柱，柔自取束。

——台山會館八十週年紀念慶會感言——

日往月邁，曾幾何時，雲山台山會館成立八十週年紀念之期，行將屆矣。回憶六十五週年紀念會時，筆者尚少不更事曾參與其間，知當年會務，相當發達，前輩苦幹硬幹精神，贏得萬端讚揚，值得敬佩。惜自是以後，不知是否人謀不臧，抑環境有變，會務每下愈況，此皆為衆人所共見，迫乎現在，已歷十五寒暑，始有紀念會之召開，正合色橋穿秋水也。廿多年來，世事多故，邑人其流離，適斯樂國者日衆，寢且愛我所矣，然而地緣關係，鄉音相通，雖在異鄉，亦猶同里，相親無間，惟處此第二故鄉，畢竟吾身是客，故邑僑胞群體支持，在在多有，本會館肩負任務益形重要，近年會館人事，已除舊更新，加添新進，為之陳力者雖不是全屬明智君子深識長慮，然而諸諾諾者日見其少，誇誇者日見其多。

### 雲山台山會館八十週年紀念獻言

互相切磋琢磨，集思廣益，當此七十年代原子世界，科學日新月異，彼此交換智識，對個人事業有所創造對社會有所貢獻，因此會館之存在及重要性，不但不可忽視，反較以往更為有用，更感需要。際茲會館八十週年紀念慶典，鄙人以敬以誠，向我邑僑男女老少作一敬告，團結一致，踴躍參加會務活動，擴大福利範圍。使我華僑優秀之人物，繼續發光貢獻於加國，幸甚！幸甚！

### 比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.  
服務範圍：  
(一)代客建造花園洋房 Custom Build Home  
聘有則師為客設計圖則。  
(二)商業樓宇裝飾。  
(三)在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。  
(四)在華埠各區有新屋出售。  
(五)在華埠各區有舊屋出售。  
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。  
地址：200-6055, 3 Richmond, B.C.  
詢問處：丹打東街141號僑信參茸行內  
電話：669-1843  
晚上電話：274 6068 257-6349

位於溫埠北三百五十里之市區中心，坐位六十，中西餐及外賣，年做生意十五萬多，用具齊全，因人手不敷，決意割愛出讓，有意者請電 382-4014 或 P.O. Box 4198 Williams Lake, B.C.

### 黃大仙遷址啟事

維多利亞街297街四三二一號近京士威路19號巴士或搭25號巴士直達維多利亞街返同唐人街搭8號巴士或搭20號巴士  
電話：八七九一五〇五九  
Wong Jenk Sung 4311 Victoria Dr. Vancouver, B.C. V5N 4M9 Canada Tel. 879-5059

### 交通銀行香港分行

(總管理處設在北京)  
經營一切銀行業務  
辦理：各種港幣存款  
代辦：北京中國銀行總管理處  
人民幣存款  
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付  
附設：海外服務部  
BANK COMMUNICATIONS, HONG KONG  
香港分行德輔道中9號A電話：5-259261-7  
3A, Des Voeux Road, C., HongKong  
電報掛號：Commbank

### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605  
本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新穎設計、結婚花球、花籃花牌、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

特價包機、專機、班機及旅遊團  
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社  
love & white TRAVEL  
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: 604-873-4891  
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

振華瓷業有限公司  
Gin Wah Importer Co., Ltd.  
549 Main Street Vancouver, B.C.  
V6A 2V1 Te. 681-1728  
港彩飯碗、黃萬壽飯碗、中國風景園型油畫、女裝高底鞋、女裝長柄水鞋、以上一律八折平賣、另有新辦到各色貨品

助毛修理汽車  
凡有撞車意外發生，登記下對方姓名，汽車牌號，發生地點，俾得代辦在修理期間，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。  
經理人：馮錫折，林慶棠  
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3  
Tel. 682-1804

片打花舖  
PENDER FLORIST  
529 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel: 254-1113  
本號專營：盆栽時花、結婚花球、新穎設計、花籃花牌、花圈花牌、花圈光顧、無任歡迎

大陸洲駕駛學校  
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代備翻譯筆試，收費公道。請電話：四三四一、八八七零先生洽。  
Continental Driving Academy  
203 Commercial Dr. Van. B.C.  
434-1887 或 681-1432  
434-5925  
香港高級駕駛協會會員  
加拿大安全駕駛協會會員

中和行公司  
Chung Wo Hong Co.,  
Telephone 685-9612  
368 Powell St., Vancouver B.C.  
總代理：飛枝特產、頂靚片參海、又有運到

聯興公司  
Ron Hing Co.  
22 Keefer St., Vancouver B.C.  
Tel 683-4918  
本號經營：各江雜貨、藥材丸散、瓷器碗碟、鮮肉瓜果、霜蝦味精、零沽批發、一律歡迎

黃漢事務所  
改換電話號碼啟事  
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一、四三三八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新舊友，光臨指教。  
專理會計事務、填報入息稅  
Wong's Home Agencies  
322 Hastings St., Vancouver, B.C.  
Tel. 681-4388

曹振興  
政府合法牌照  
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作，保君滿意  
Johnny Chow Plumbing  
999 E. 21 Ave Vancouver, B.C.  
Phone: 876-9512 876-6872

Block Bros Realty Ltd.  
5842 Cambie St., Van. B.C.  
Jim Fong: 733-4736  
(馮浩) 321-6881  
房屋：1. 十八年四睡房，土庫完成，二副半廁所，兩個廚房，存庫區，1625 Williams St. 2. 華麗六年新四睡房，建築商自用屋，一千八百尺，三副廁所，土庫完成，雙車房，地區高尚十三萬。 3. 3040 Franklin St. 二房，大廚房，土庫有兩房，柏文區，四萬多。 4. 十一年三房，陽台，土庫有房，廚房，廁所等。 5. 四萬八千，四睡房，有土庫，4788 Reids St. 6. 東區及西區有新屋多間，地極及極木地，由七萬至九萬元。請詢問

請經驗炒糖廚師  
有意者上午十時至下午四時免費電話 Cathy Gardens, Restaurant Nanaimo, B.C. 電話 753-7612

親土庫出租  
兩房一廳地毯爐頭雪櫃洗衣機廚浴室獨立門戶 E. 19th Ave. on Clark 電話 876-0364

通電用器行  
Teletone Electrical Appliance Sale and Service  
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A  
本店專營新舊：霜櫃、電爐、冰箱、乾衣機、洗衣機、洗碗機、及各種電器用具，兼聘有名師擔任修理上項各種電器用品，工精價廉。電話：二五五-1743

新屋自賣  
三年新屋，樓上三房兩廳，樓下一房一廳，建造堅固華麗，環境幽美，交通方便，近女皇花園，購物中心，附有新舊櫃，爐頭，全部地毯，窗簾，地磚三十三乘一百二十二，面積一千三百五十尺，價八萬七千五百元。請電：三三四一、三〇四七

小型珠寶店出讓  
溫哥華商業中心，生意優良，利潤厚有誠意者，電 684-1927 吳樹榮接洽

何桐攝影院  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St., Van. B.C.  
681-5848 879-5506  
新製彩色黑房、放大八折優待、結婚喜照、奉送大相、特價九折、非林沖晒、彩相射印、每張25個、護照快相、即影即有、平靚又快、歡迎惠顧

昌記油漆裝修公司  
承接泥水工程、油漆、各等大小工程、誠為僑胞服務、快捷妥當  
電話：二五四一、七五〇三、六八七、四〇九四

Jordans 黃英祺  
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong  
本公司經營滿鋪地毯五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，備有光臨特別優待，免費報價，代客設計，保證服務滿意。  
請光臨或賜電  
1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2  
Phone 255-7791 Res. 980-0152

銀龍公司  
YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324  
本月十八日唐山雜貨先行開張  
新張期間 九折優待  
經營：鮮明肉食、燒臘金豬、京菓海味、罐頭食品、油糖米麵、貨真價實、歡迎選購  
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

中國糧油有限公司  
239 F. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
夏季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.99 XX  
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX